



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Конвенция по Борьбе  
с Опустыниванием

Distr.  
GENERAL

ICCD/COP(3)/CST/3/Add.2  
23 September 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Комитет по науке и технике

Третья сессия

Ресифи, 16-18 ноября 1999 года

Пункт 7 предварительной повестки дня

## ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ

### Добавление

### ОБОБЩЕНИЕ ДОКЛАДОВ О ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЯХ В ЗАСУШЛИВЫХ ЭКОСИСТЕМАХ

#### Записка секретариата

В пункте 2 b) своего решения 14/COP.2 Конференция Сторон просила секретариат подготовить доклад о традиционных знаниях в засушливых экосистемах на основе результатов обсуждений, состоявшихся на второй сессии Комитета по науке и технике, и сводного доклада о традиционных знаниях (ICCD/COP(3)/CST/2). Этот доклад будет также представлен Вспомогательному органу для консультирования по научным и технологическим аспектам Конвенции о биологическом разнообразии на его пятом совещании.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ . . . . .		3
РЕЗЮМЕ . . . . .	1 - 7	4
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	8 - 13	6
А. История изучения проблемы рационального использования природных ресурсов в засушливых районах . . . . .	8 - 10	6
В. Определение и характерные особенности традиционных знаний . . . . .	11 - 13	7
II. ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ И КОНВЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ . . . . .	14 - 37	8
А. Соответствующие ссылки в Конвенции . . . . .	14 - 15	8
В. Решения Межправительственного комитета по ведению переговоров о разработке Конвенции по борьбе с опустыниванием . . . . .	16 - 18	9
С. Решения Конференции Сторон на ее первой сессии . . . . .	19 - 21	10
D. Вторая сессия Конференции Сторон: Комитет по науке и технике . . . . .	22 - 24	11
Е. Резюме обсуждения, составленное Председателем Комитета по науке и технике . . . . .	25 - 28	11
F. Решения Конференции Сторон на ее второй сессии . . . . .	29	13
G. Учреждение специальной группы экспертов . . . . .	30 - 35	13
H. Сводный доклад о наиболее важных и широко применяемых традиционных знаниях . . . . .	36 - 37	14
III. СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ . . . . .	38 - 48	15
А. Возможные подходы . . . . .	38 - 41	15
В. Возможные проблемы . . . . .	42 - 44	17
С. Воздействие рынка . . . . .	45 - 48	17
IV. ПЛАНЫ НА БУДУЩЕЕ . . . . .	49 - 57	19
А. Потребности в исследовательской деятельности . . . . .	49 - 50	19
В. Центры и сети традиционных знаний . . . . .	51 - 53	
С. Составление агроэкологических карт . . . . .	54	20
D. Выявление технологий, базирующихся на результатах исследований . . . . .	55 - 57	20
ССЫЛКИ . . . . .		22

### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ОУО	организация на уровне общин
ПМКБЗС	Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле
КС	Конференция Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
КНТ	Комитет по науке и технике КБООН
ИДРС	Международный научно-исследовательский центр развития (Канада)
МФСР	Международный фонд сельскохозяйственного развития
МКВРКБО	Межправительственный комитет по ведению переговоров по разработке КБООН
НПД	национальная программа действий (по борьбе с опустыниванием)
НПО	неправительственная организация
ОСС	Сахарская/Сахелианская обсерватория
ТЗ	традиционные знания
КБООН	Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
ЮНЕП	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

## РЕЗЮМЕ

1. Традиционные знания в контексте деятельности по борьбе с опустыниванием в экосистеме засушливых районов включают обширный накопленный опыт. Этот опыт охватывает практику рационального использования природных ресурсов в сельскохозяйственных и скотоводческих системах, институциональные и организационные механизмы, а также традиционные представления и ценности. Статья 18 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием предлагает затрагиваемым странам - Сторонам использовать ТЗ в своих национальных программах действий (НПД) по борьбе с опустыниванием.
2. На своей первой сессии Конференция Сторон призвала Стороны представить доклады по ТЗ и просила секретариат подготовить обобщение этих докладов (решение 20/COP.1). Этот вопрос был вновь рассмотрен в 1998 году на второй сессии Комитета по науке и технике. Одни представители делились опытом традиционных знаний, а другие указывали на необходимость консолидации усилий для целей сочетания традиционных знаний с современными технологиями. На завершающем этапе своей второй сессии КС постановила назначить специальную группу со следующим кругом ведения: выявление успешного опыта, определение стратегий по состоянию традиционных знаний и современных технологий и разработка механизмов для содействия применению успешных подходов. Кроме того, КС 2 просила секретариат завершить работу по обобщению традиционных знаний и представить сводный документ по результатам этой работы Комитету по науке и технике на его третьей сессии. Помимо этого, секретариату было предложено:  
а) изучить пути увязки работы КНТ в области традиционных знаний с аналогичной работой, выполняемой в рамках других конвенций, и б) подготовить доклад по традиционным знаниям в засушливых экосистемах.
3. Секретариат просил консультантов подготовить рабочие документы по традиционным знаниям с целью их рассмотрения на субрегиональных и региональных совещаниях в странах Азии, Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна. На более позднем этапе эти документы были сведены в единый доклад (ICCD/COP(3)/CST/2). В этом докладе содержится обширная информация по вопросам землепользования, земледелия и животноводства, а также по вопросам переработки и хранения продуктов питания. Кроме того, в докладе затрагиваются аспекты социальной структуры и сопутствующей деятельности по рациональному использованию природных ресурсов и дикой природы.
4. Обширный перечень традиционных знаний, применяемых в засушливых экосистемах, является наглядным свидетельством того, что на их основе были созданы динамично развивающиеся механизмы, обеспечивающие выживание местных общин в неблагоприятных топографических, почвенных и климатических условиях, характерных для хрупких экосистем. Вместе с тем с целью учета новых факторов современной жизни представляется необходимым применение более целенаправленного подхода к изучению всего комплекса традиционных знаний. При проведении такого исследования необходимо учитывать недавние кардинальные изменения в системе распределения полномочий между

участниками местного, национального и международного уровня. Кроме того, такая корректировка представляется неизбежной для целей продвижения по пути к устойчивому использованию природных ресурсов в условиях органической взаимозависимости элементов глобальной среды.

5. Существует общее мнение, что наилучшим решением проблемы потенциальной и социальной нестабильности общин в засушливых районах является сочетание традиционных знаний и современных технологий. В этой связи предлагается три возможных подхода: а) ученые могли бы включать некоторые элементы традиционного опыта в структуру современных западных знаний, что позволило бы обеспечить в последующем более широкое распространение этих гибридных знаний; б) актуальность незападных культур и аналогичных систем знаний можно было бы оценивать на основе комплексного подхода при одновременном учете проблемы целесообразности их применения западными учеными; с) можно было бы использовать подход, ориентированный на конкретных участников, что позволяет отказаться от проведения дуалистических разграничений между западной и незападной системой знаний. Ставящаяся в этой связи цель заключается в уяснении концептуальных позиций и стратегических планов самих участников и определении способов обеспечения их взаимодействия в рамках переговорных и организационных процессов.

6. Первым шагом на пути в правильном направлении является компиляция представляющих интерес традиционных знаний жителей засушливых районов. Важная роль в этом процессе выпадает на долю общинных и неправительственных организаций. В этой связи можно приветствовать тот факт, что несколько национальных и международных центров и сетей уже полностью переключились на обслуживание систем традиционных знаний. Выполняемые этими центрами функции предусматривают, в частности, предоставление данных общенационального масштаба, разработку учебных методологий и поддержание связей между национальными и международными партнерами.

7. В заключение можно было бы отметить, что взаимодействие по линии ученые - фермеры или ученые - скотоводы представляется наиболее эффективным методом для одновременного взаимного обучения всех заинтересованных сторон. Результаты экспериментальной деятельности фермеров и животноводов могли бы служить основой для широкомасштабной пропаганды передовых технологий по освоению засушливых районов. Для целей адекватной оценки социально-культурных, экономических и институциональных факторов необходимо заложить надежный фундамент в основе всего процесса интеграции традиционных знаний и современных технологий.

## 1. ВВЕДЕНИЕ

### А. История изучения проблемы рационального использования природных ресурсов в засушливых районах

8. В последние десятилетия в стабильности многих общин, расположенных в засушливых районах, все сильнее угрожают неблагоприятные социально-экономические факторы. Большинство сельского населения составляют мелкие фермеры и скотоводы, которые могут допустить использование лишь примитивных средств производства. Проблему усугубляют быстрые темпы роста населения, так как фермеры и скотоводы вынуждены получать энергетические ресурсы, продовольствие, фураж и доходы на основе постоянно сокращающейся площади земельных угодий. Этот процесс нередко имеет следствием деградацию земель и разрушение лесных и пастбищных угодий во многих сельских районах развивающихся стран. Такая проблема еще более обостряется с учетом завышенных ожиданий множества людей, занятых поисками легких путей к более комфортабельной жизни.

9. Для определения комплекса рациональных решений этой сложной проблемы проводилось множество углубленных исследований. На каком-то этапе казалось, что идеальным решением, возможно, является передача технологий, в том числе через осуществление крупномасштабных ирригационных программ, и проведение в жизнь жестких национальных или региональных стратегий, включая организацию стационарных скотоводческих хозяйств. Вместе с тем время и опыт показали, что этот классический командно-административный подход, следствием которого стали разработка и внедрение неадекватных стратегий и импорт неадекватных технологий, являлся не только простой тратой ресурсов, но и во многих случаях фактором, усугублявшим пороки систем жизнеобеспечения населения пострадавших районов (Томпсон, 1994 год). В докладе Всемирного банка за 1990 год отмечалось, что "недопонимание существа традиционных систем производства, оформлявшихся в процессе долговременной адаптации к неблагоприятным условиям", является ключевой причиной неудачного применения в засушливых зонах подавляющего большинства стратегий развития.

10. Наряду с преобладанием командно-административного подхода другими важнейшими причинами провала осуществлявшихся в засушливых районах программ рационального земле- и водопользования являются, в частности, использование громоздких, дорогостоящих и сложных с точки зрения управления трудовыми и финансовыми ресурсами систем производства. Широкое внедрение таких систем при разумных затратах для обеспечения устойчивого производства представляется проблематичным. Кроме того, следует иметь в виду и недостаточную подготовленность местных пользователей систем и сильную зависимость от импортного оборудования для целей создания природоохранных механизмов (Бэррэкларф, 1993 год). Все исследователи сходятся на том, что адекватные стратегии и технологии имеют в этой связи крайне важное значение и должны разрабатываться при участии местного населения, которое оценивает уровень приемлемости соответствующих

стратегий или технологий, исходя из конкретного сочетания разнообразных факторов. В этом контексте ключевое значение имеют социально-экономические, гендерные и культурологические факторы.

**В. Определение и характерные особенности традиционных знаний**

11. В последние два десятилетия многие ученые и социальные работники напрямую сталкивались с проблемами экосистем засушливых районов, наблюдая за тем, как местное население использует имеющиеся ресурсы и борется за жизнь зачастую в суровых внешних условиях. Все это позволило очертить контуры целого комплекса систем традиционных знаний, которые впоследствии обозначались различными исследователями с использованием разных взаимозаменяемых терминов: "знания коренных народов" (Уаррен и Раджасекаран, 1993 год), "народные знания" (Гупта, 1989 год), "практика землепользования" (Керр, 1991 год), "технические знания" (Матиас-Мунди, 1992 год) и "традиционные знания" (Норгард, 1984 год, и МФСР, 1993 год). Нередко эти системы обозначаются под общим термином "традиционные знания" (сокращенно - ТЗ).

12. ТЗ, в контексте процессов опустынивания, включают обширный накопленный опыт применения природоохранной и административной практики в системах земледельческих и животноводческих хозяйств, создание институциональных и организационных структур и сохранение традиционных убеждений и ценностей. Все эти аспекты необходимо должным образом учитывать при подготовке решений и мероприятий в области устойчивого развития. В исследовании Одеры (1999 год) отмечалось, что ТЗ представляют собой результат опыта познания и восприятия взаимодействия конкретной группы людей, физической и биологической среды ее обитания и соответствующих систем производства. Качество и количество накопленных членами общины традиционных знаний зависит от их возраста, пола, социального статуса, интеллектуальных способностей и профессиональных занятий. Язык, религия и социально-культурные факторы также имеют важное значение в процессе накопления традиционных знаний.

13. В исследовании Уаррена и Раджасекарана (1993 год) отмечалось, что ТЗ можно рассматривать в качестве систематизированного свода знаний, приумножаемых местным населением путем накопления опыта, применения неформальной эмпирической практики и глубинного осознания различных аспектов окружающей среды в контексте конкретной культуры. Местное население, включая земледельцев, безземельных крестьян, женщин, скотоводов и животноводов, является носителем системы традиционных знаний. Эти люди хорошо понимают, в каком положении они находятся, какие ресурсы имеются в их распоряжении, что может принести им пользу, а что нет. Кроме того, они знают, какое воздействие может оказать изменение одного фактора на другие компоненты производственной системы. В исследовании Уаррена и Раджасекарана (1993 год) традиционные знания характеризуются следующим образом:

- адаптационные навыки местного населения, как правило, базирующиеся на накопленном опыте и усваиваемые на протяжении поколений путем передачи знаний в семье;
- прошедшая проверку временем практика рационального использования природных ресурсов;
- выработанные местным населением стратегии и технологии учета динамики социально-культурных и экологических изменений;
- практика, складывающаяся на основе результатов применения земледельцами традиционных методов экспериментальной и инновационной деятельности;
- применение конкретными группами людей метода проб и ошибок для решения проблем, с которыми они сталкиваются в местной среде обитания; и
- методы, применяемые местным населением в области управления своими ресурсами.

## II. ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ И КОНВЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ

### A. Соответствующие ссылки в Конвенции

14. ТЗ упоминаются во многих разделах Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Ниже приводятся соответствующие статьи этой Конвенции:

- статья 16, пункт g);
- статья 17, пункт c);
- статья 18, пункты 1 e) и 2 a), b), c) и d);
- статья 19, пункт 1 d);
- статья 20, пункт 6; и
- статья 4, пункт 1 d), приложение для Африки.

15. В пункте 2 статьи 18 Конвенции содержится наиболее обширное и развернутое упоминание о ТЗ:

"Стороны, согласно своим существующим возможностям и с учетом их соответствующего национального законодательства и/или политики, защищают, поощряют и используют, в частности, соответствующие традиционные и местные технологии, знания, ноу-хау и практику и с этой целью они обязуются:

а) составлять сводную информацию о таких технологиях, знаниях, ноу-хау и практике и возможностях их использования с участием местного населения и должным образом распространять такую информацию в сотрудничестве с соответствующими международными и неправительственными организациями;



b) обеспечивать, чтобы такие технология, знания, ноу-хау и практика были надлежащим образом защищены и чтобы местное население получало на справедливых и взаимосогласованных условиях прямую выгоду от любого их коммерческого использования или любого технического развития на их основе;

c) поощрять и активно поддерживать совершенствование и распространение таких технологий, знаний, ноу-хау и практики или разрабатываемых на их основе новых технологий; и

d) поощрять должным образом адаптацию таких технологий, знаний, ноу-хау и практики для широкого использования и соответствующим образом обеспечивать их интеграцию с современной технологией".

В. Решения Межправительственного комитета по ведению переговоров для разработки Конвенции по борьбе с опустыниванием

16. В решении 10/7, принятом Межправительственным комитетом по ведению переговоров для разработки Конвенции по борьбе с опустыниванием на его десятой сессии, членам и наблюдателям предлагалось представить временному секретариату предложения относительно форм и сроков работы Комитета по науке и технике. Соответствующие предложения касаются составления справочников по ТЗ. Кроме того, секретариату было предложено представить на основе полученных материалов доклад для рассмотрения КНТ.

17. Сложилось мнение, что КНТ мог бы сыграть определенную роль в процессе стандартизации представляемых данных для целей их использования в составляемых на уровне регионов или субрегионов справочниках об исследованиях. Кроме того, в некоторых районах, в частности в районе Сахеля, уже предпринят в этой связи целый ряд инициатив. В 1997 году Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле провел исследование о применяющихся в сельских районах технологиях в области рационального использования, охраны и восстановления водных и земельных ресурсов и анализ данных о системе управления природными ресурсами. В рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде осуществляется инициатива по сбору информации об успешно применяемых методах землепользования на основе традиционных и новых технологий. ЮНЕП присоединилась к другим организациям, проводящим работу по выявлению и распространению эффективных технологий в области охраны и рационального использования почв и водных ресурсов, и принимает участие в деятельности Канадского международного научно-исследовательского центра развития по выявлению показателей состояния экосистемы на основе местных и традиционных знаний. Сахарская/Сахелианская обсерватория также разработала стратегию в этой области.

18. КБОООН предусматривает, что Стороны будут самостоятельно заниматься составлением таких справочников (что можно было бы делать на местном или региональном уровне). В этой связи КНТ мог бы сосредоточить внимание на разработке методологий обмена информацией, распространении справочников и определении путей увязки традиционных

знаний с современными технологиями и приемами. Секретариату можно было бы поручить подготовку замечаний об общей роли традиционных и местных технологий и о возможных путях их увязки, в соответствующих случаях, с системой современных технологий. При разработке методики составления справочников, возможно, следовало бы учитывать необходимость рассмотрения факторов, предопределяющих успешное или неудачное применение тех или иных технологий.

С. Решения Конференции Сторон на ее первой сессии

19. В решении 20/COP.1 содержится ссылка на доклад секретариата о методах и графике работы КНТ над справочниками по научным исследованиям и традиционным знаниям (ICCD/COP(1)/CST/5). Конференция Сторон:

- призвала Стороны и наблюдателей провести сравнительный анализ имеющейся у них информации в отношении использования традиционных и местных технологий, знаний, ноу-хау и практики и представить в секретариат доклады по этой теме;
- просила секретариат подготовить обобщение таких докладов и представить его на рассмотрение второй сессии КНТ;
- просила КНТ выделить на своей второй сессии полный дополнительный день для рассмотрения доклада секретариата, обсуждения данной темы и подготовки выводов и рекомендаций.

20. Секретариат получил доклады от 12 Сторон и пяти наблюдателей. Эти доклады затрагивают обширный перечень традиционных и местных знаний, ноу-хау и практических методов, являющихся во многих случаях результатом передачи опыта из поколения в поколение с учетом динамики изменений социальной и местной среды. В этих докладах описываются различные методы борьбы с опустыниванием, которые можно классифицировать следующим образом:

- борьба с ветровой или водной эрозией;
- охрана и рациональное использование водных ресурсов;
- повышение плодородия почв;
- защита растительности;
- лесоводство;
- общественный уклад; и
- жилищное строительство.

21. Представленные доклады весьма различаются по характеру и содержанию. Одни доклады представляют собой весьма детальное исследование с подробными пояснениями, другие - являются весьма краткими, а третьи - рассматривают лишь организационные вопросы и не касаются методов ведения сельского хозяйства. Во многих докладах нет никакой информации или замечаний по поводу общей роли традиционных и местных технологий или возможных путей их увязки с системой современных технологий. Равным образом в этих докладах не всегда присутствует информация об участии неправительственных и общинных организаций в процессе сбора информации о традиционных и местных технологиях, знаниях, ноу-хау и практике.

D. Вторая сессия Конференции Сторон: Комитет по науке и технике

22. На своей второй сессии КНТ рассмотрел вопрос о традиционных знаниях на основе подготовленного секретариатом обобщения. Участники сессии обратили внимание на важное значение традиционных знаний в ходе планирования и осуществления национальных программ действий и необходимость консолидации местных систем знаний и достижений современной науки и укрепления партнерских отношений между учеными и местными специалистами. Кроме того, обращалось внимание на наличие связей между традиционной и современной технологией.

23. Выступающие подчеркивали важность объединения усилий для целей интеграции традиционных знаний и современных технологий с учетом положений о защите прав на интеллектуальную собственность и использования позитивных компонентов системы традиционных знаний. Для устранения основных факторов, препятствующих использованию традиционных знаний, представители наметили ряд широких мер, включая создание благоприятных условий для повышения общественно-правового статуса женщин, выявление и создание каналов для совместной деятельности и обеспечения взаимодополняемости конвенций, а также разработку и осуществление НИД с целью улучшения условий жизни и внедрения системы освоения традиционных знаний во всех сферах общества.

24. Секретариат сообщил о ходе осуществляемых им мероприятий по обобщению традиционных знаний в некоторых субрегионах. В окончательном докладе будет содержаться описание соответствующих технологий и краткий анализ вопроса о целесообразности их передачи.

E. Резюме обсуждения, составленное Председателем Комитета по науке и технике

25. Председатель обобщил содержание выступлений членов КНТ. Ниже в краткой форме излагаются основные аспекты обсуждения:

а) применение традиционных и местных технологий, знаний, ноу-хау и практики способствует активизации усилий по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи. В этой связи целесообразной мерой представляется составление справочников в этой области, сбор и распространение информации, обмен опытом и создание коммуникационных сетей, облегчающих доступ бенефициаров к информации;

b) существует потребность в развитии потенциала взаимодополняемости знаний и в сочетании традиционных знаний и современных технологий с учетом; при этом необходимо рассмотреть:

- юридические аспекты применения прав на интеллектуальную собственность;
- конкретные методы применения позитивных компонентов системы традиционных знаний;
- традиционные социально-экономические преимущества практики устойчивого развития и использования соответствующих знаний; и
- вопросы включения традиционных знаний в национальные программы действий по борьбе с опустыниванием;

c) женщины играют важную роль в производстве продуктов питания и рациональном использовании природных ресурсов благодаря наличию у них знаний и опыта, имеющих ключевое значение для целей принятия решений и административной деятельности в области охраны окружающей среды и устойчивого развития; в этой связи на уровне политической и практической деятельности необходимо обеспечить создание благоприятной среды, способствующей учету гендерных аспектов и повышению социальной роли женщин. Кроме того, необходимо разрабатывать сети традиционных знаний, включающие гендерное измерение и соответствующие системы показателей для целей создания более благоприятных социально-экономических условий.

26. Целостности системы традиционных знаний могут угрожать следующие факторы:

- применение неадекватных современных технологий;
- быстрые темпы роста населения;
- процесс маргинализации женщин;
- бедность;
- изменение климата; и
- утрата биологического разнообразия.

27. Был намечен следующий ряд широких мер, которые можно было бы применить для ликвидации вышеупомянутой угрозы:

- создание благоприятных условий для повышения социально-правового статуса женщин через внедрение адекватного режима землевладения;

- выявление и создание каналов для обеспечения синергии и взаимодополняемости в ходе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Рамсарской конвенции, КБОООН и других соответствующих конвенций при закреплении центральной роли КБОООН; и
- разработка и осуществление НПД по борьбе с опустыниванием с целью улучшения условий жизни, в особенности на уровне общин.

28. Признавая важное значение образования, профессионально-технической подготовки и информационно-просветительской деятельности для целей использования традиционных знаний, КНТ обратил внимание на необходимость внедрения системы традиционных знаний во всех сферах общества.

#### Ф. Решения Конференции Сторон на ее второй сессии

29. На своей второй сессии Конференция Сторон приняла к сведению подготовленное секретариатом обобщение докладов о традиционных знаниях. Конференция просила секретариат завершить проводимую им работу по обобщению важнейших из применяемых на субрегиональной и региональной основе традиционных знаний и представить сводный документ по результатам этой работы Комитету по науке и технике на его третьей сессии. Кроме того, Конференция просила секретариат: а) изучить пути и способы увязки работы КНТ в области традиционных знаний с аналогичной работой, выполняемой в рамках других соответствующих конвенций и б) подготовить доклад о традиционных знаниях в засушливых экосистемах (решение 14/СОР.2).

#### Г. Учреждение специальной группы экспертов

30. Кроме того, в своем решении 14/СОР.2 КС постановила назначить специальную группу по традиционным знаниям с целью выявления успешного опыта и выработки заключений, касающихся: факторов, угрожающих целостности системы традиционных знаний, стратегий сочетания традиционных и современных знаний на основе конкретных примеров и механизмов содействия применению успешных подходов и обмена информацией об их применении.

31. На своем заключительном заседании КС утвердила назначение экспертов из числа представителей следующих Сторон: Армения, Гана, Германия, Индия, Иордания, Куба, Перу, Центральноафриканская Республика, Швейцария и Южная Африка.

32. Сопровождение специальной группы состоялось в Матере, Италия, 15-18 июля 1999 года. Группа проанализировала представленные секретариатом справочные документы, в которых рассматривалось, в частности, множество интересных и полезных технологий и методов борьбы с опустыниванием и описывались ценности, лежащие в основе

многообразной системы традиционных знаний. На основе этих документов Группа провела плодотворное обсуждение и определила общее понимание термина "традиционные знания" и его системные и динамические характеристики.

33. Члены группы представили сообщения об успешном опыте местного развития на основе применения традиционных знаний на всех континентах и разработали критерии использования традиционных знаний в целях содействия обеспечению устойчивого развития на местном уровне.

34. Помимо этого, группа обсудила, в частности, следующие темы: а) угрозы и трудности, связанные с сохранением и развитием традиционных знаний; б) стратегия сочетания традиционных и современных знаний; и с) механизмы эффективного внедрения подходов и нововведений, разработанных местными общинами, и обмена информацией о них.

35. С учетом того, что местные и традиционные знания являются динамичными по своему характеру и включают новаторские процессы, касающиеся борьбы с опустыниванием, группа предложила Конференции Сторон ряд рекомендаций. Доклад специальной группы содержится в документе ICCD/COP(3)/CST/3.

Н. Сводный доклад о наиболее важных и широко применяемых традиционных знаниях

36. Сводный доклад о традиционных знаниях, содержащийся в документе ICCD/COP(3)/CST/2, включает описание систем классификации и эмпирических данных, касающихся систем землепользования, фермерского хозяйства, животноводства, технологии производства пищевых продуктов и хранения продукции. Кроме того, в докладе рассматриваются некоторые элементы общественного уклада и обусловленные ими механизмы рационального использования естественных ресурсов и ресурсов живой природы. К числу основных тем, рассматривавшихся в этом докладе, относятся следующие:

- мелиорационная практика на местах;
- практика охраны и рационального использования почв и водных ресурсов;
- сельскохозяйственная практика;
- технологии и методы водопользования;
- энергоснабжение;
- пастбищные угодья;
- лесохозяйственная деятельность;

- использование ресурсов живой природы;
- специальные навыки;
- организации на уровне общин; и
- рекомендации.

37. Приведенный выше обширный перечень свидетельствует о том, что система традиционных знаний является динамичной по своему характеру и располагает внутренними механизмами, позволяющими учитывать новые изменения и вновь возникающие факторы. Кроме того, разнообразие традиционных знаний влечет за собой разработку множества методологий для выявления традиционных технических терминов и описания дедуктивных аспектов схемы принятия решений. Эти неотъемлемые элементы традиционных знаний позволяют понять, каким образом местному населению засушливых районов удастся противостоять неблагоприятным топографическим, эдафическим и климатическим условиям, характерным для хрупкой среды их обитания. Вне зависимости от места или образа жизни расположенные в засушливых районах общины продолжают овладевать новыми навыками и знаниями, позволяющими им процветать в одних ситуациях или хотя бы просто выживать в других.

### **III. СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

#### **A. Возможные подходы**

38. Многие исследователи, например Хауслер (1993 год), Баррэклаф (1993 год) и Сили (1998 год), полагают необходимым применение к системам традиционных знаний более дифференцированного подхода. Они считают крайне важным воздерживаться от упрощенных представлений об использовании традиционных знаний в качестве новейшей панацеи или модной новинки в практике устойчивого развития, поскольку это уводило бы в сторону от необходимости проведения фундаментальных преобразований для целей устойчивого использования ресурсов экосистем. В своем исследовании (1993 год) Хауслер предсказывал, что следствием применения такого подхода будет легитимизация фактически уже существующего положения при незначительном улучшении ситуации в соответствующей производственной сфере. Для того чтобы добиться каких-либо позитивных перемен на пути к устойчивому использованию природных ресурсов в условиях взаимосвязанной глобальной среды, нужно будет неизбежно проводить фундаментальный пересмотр системы круга ведения и ответственности местных, национальных и международных участников соответствующего процесса. В этом контексте наиболее важное значение имеет применение крайне взвешенного подхода к проблеме взаимодействия системы традиционных знаний и западных научных технологий.

39. В этой связи Хауслер (1993 год) предложил три возможных подхода. В рамках первого подхода естествоведы, антропологи и специалисты в области устойчивого развития могли бы использовать некоторые элементы ТЗ и включать их в систему западных научных знаний. Полученный симбиоз знаний можно было бы распространять затем среди фермеров и местного населения в более широких географических масштабах. Даже при том, что такой подход может способствовать сбору важных технических данных, его применение всего лишь материализует существующее распределение полномочий и примат западных научных знаний в области устойчивого развития. Кроме того, не следует забывать о том, что традиционные знания имеют конкретную географическую привязку и являются результатом тщательного наблюдения в течение длительного периода времени. Традиционные знания являются элементом свода культурных ценностей, систем производства и потребления, а также образа жизни и взаимоотношений с окружающей средой.

40. Второй подход предполагает "оценку системы знаний" и предусматривает проведение разграничений между двумя категориями знаний - западными научными знаниями и ТЗ - на основе присущих им характеристик. Система традиционных знаний зиждется на персональных, индивидуальных, интуитивных, имплицитных, неразложимых на части и передаваемых в устной форме знаниях. В основе западной системы научных знаний лежат аналитические, объективные, универсальные, умозрительные и передаваемые в письменной форме знания. Второй подход подтверждает значимость незападных культур и их соответствующих систем знания на основе целостной концепции. В то же самое время такой подход учитывает проблему освоения традиционных знаний западными учеными. Результатом применения такого подхода стали весьма ценные с информативной точки зрения сопоставления и впечатляющие сведения о характере взаимодействия западных знаний с системой традиционных знаний. Тем не менее с концептуальной точки зрения такой подход рассматривается в контексте дуалистической и отчасти противоречивой системы взаимосвязей.

41. Третьим подходом является подход, ориентированный на конкретных участников, который предусматривает отказ от проведения дуалистических разграничений между западной и незападной системой знаний. Целью такого подхода является уяснение концептуальных позиций и стратегических планов самих участников и способов их взаимодействия в рамках переговорных и организационных процессов. Следует подчеркнуть, что, по мнению авторов настоящего документа, любые знания являются частичными и базируются на той или иной конкретной концепции. Для целей применения такого подхода необходимо разработать свод методологических норм, применительно к сложной системе взаимосвязей, возникающих на стыке различных программ в области устойчивого развития, что позволило бы получить более четкое представление о том, каким образом научные органы организуют процесс разработки и согласования соответствующих стратегий местными группами и заинтересованными сторонами. В данной ситуации участие не следует рассматривать в качестве линейного процесса реализации плана действий; речь скорее идет о непрерывной трансформации, в процессе которой обсуждаются и совместно формируются определенные знания через систему социальных взаимоотношений, в которой действуют те или иные динамические векторы влияния.



### В. Возможные проблемы

42. Случайные обследования системы жизнеобеспечения расположенных в засушливых районах общин свидетельствует о том, что такая работа является не такой уж простой, как это могло бы показаться. Проведение дескриптивного анализа является еще более сложным делом с учетом нередко звучащего утверждения о том, что неместный исследователь, желающий заняться изучением этих процессов, в действительности является неотъемлемой частью такого рода исследований.

43. Не так давно Нортон и другие исследователи (1998 год) воспользовались этой неоднозначной концепцией. Они заявляли, что фактор взаимодействия представителей различных культур неизменно являлся препятствием для позитивных контактов между местными общинами и "чужаком". Каждая сторона имеет свои собственные фильтры или каналы осознания, через которые воспринимает и оценивает возникающие ситуации. Хотя эта идея получает все большее признание, в сегодняшнем мире по-прежнему недооценивается ее крайне важное значение для целей сельскохозяйственного развития. Механизмы многих логических умозаключений и априорных суждений, предопределяющих "рациональное" поведение фермера, остаются скрытыми даже для тех, кто владеет соответствующими знаниями. Таким образом, сторонний исследователь вполне может упустить из виду ряд ключевых элементов и прийти к ложному выводу о том, что те или иные действия не имеют рационального характера; социологи называют это феноменом "деконтекстуального рационализма". Антропологи, и в особенности этнографы, разработали недавно теорию и технику выявления компонентов знаний и представления соответствующих концепций и принципов в ясной и приемлемой для внешних исследователей форме.

44. Уаррен и Раджасекаран (1993 год) считают, что такая проблема в немалой степени объясняется тем, что системы традиционных знаний, как правило, не подлежат систематическому учету в письменной форме, что существенно затрудняет к ним доступ со стороны ученых-аграриев, консультантов по вопросам внедрения современных технологий и участников конкретных проектов в области устойчивого развития. Регистрация информации об этих системах позволила бы внешним исследователям получить более ясное представление о фундаменте, лежащем в основе системы принятия решений в том или ином обществе. Кроме того, сравнение и сопоставление систем традиционных знаний с научными технологиями, вырабатываемыми международными и национальными научно-исследовательскими центрами, позволяет определить, какие именно экзогенные технологии можно было бы использовать для целей совершенствования эндогенных систем.

### С. Воздействие рынка

45. В настоящее время прослеживается общая тенденция к поддержке мнения о том, что традиционные системы возделывания сельскохозяйственных культур и пастбищного хозяйства - если оценивать их с точки зрения критериев охраны окружающей среды и обеспечения средств к существованию - зачастую превосходят современные модели,

опирающиеся на новые технологии и внешние закупки многих вводимых ресурсов. Системы производства, основанные на традиционных знаниях, зачастую оказывались более безопасными и сбалансированными и обеспечивали более полное использование производительного потенциала имеющихся людских и природных ресурсов. Хотя современная техника, несомненно, может оказать существенное позитивное воздействие на традиционные системы выращивания сельскохозяйственных культур и пастбищного хозяйства, внедрение современных технологий, не оказывающих негативного воздействия на социальные ткани общества и окружающую среду, является гораздо более сложным и кропотливым делом, чем это обычно считается.

46. Меры по совершенствованию сельскохозяйственных систем необходимо осуществлять, по мере возможности, на основе накопленных местными общинами знаний и опыта. Кроме того, низкочастотные системы производства все чаще оказываются более предпочтительными, поскольку они оказывают менее разрушительное воздействие на традиционные социальные системы и обеспечивают минимальную зависимость местного населения от колебания цен на национальных и международных рынках. Кроме того, посредники и чиновники всех уровней нередко эксплуатируют мелких фермеров и скотоводов, хозяйство которых в немалой степени зависит от внешних закупок оборудования и сырья.

47. С другой стороны, изучение реальных условий жизни позволяет сформулировать следующие три вывода (Бэррэкларф, 1993 год). Во-первых, неместные предприниматели никогда не упустят возможности подвергнуть эксплуатации местные общины при наличии благоприятных для этого условий на национальном и международном рынке. Во-вторых, многие фермеры и скотоводы, традиционно или на временной основе занимающиеся этими видами деятельности, со временем захотят воспользоваться явными преимуществами, которые дает применение производительного оборудования, химических удобрений и использование таких потребительских товаров, как телевизоры и автомобили. В-третьих, модели производства и потребления, доминирующие в национальных обществах и промышленно развитых странах, оказывают все более сильное влияние на местные системы землепользования независимо от конкретного места их применения.

48. Все более доминирующей становится роль систем промышленного производства на национальных и международных рынках. Эти системы в значительной степени определяют коммерческую доступность и цену потребительских товаров, вводимых производственных ресурсов, средств производства и технологий. В этих условиях опора на собственные силы в качестве заявленной некоторыми местными общинами или странами цели не должна наносить ущерба задачам в области устойчивого развития. Проблема устойчивого развития может быть решена только в случае решения соответствующих социальных и экологических проблем.

#### iv. ПЛАНЫ НА БУДУЩЕЕ

##### A. Потребности в исследовательской деятельности

49. Следует признать наличие существенного качественного разрыва между системой научных знаний и системой местных традиционных знаний во многих засушливых районах. Для сокращения этого разрыва в интересах всех сторон представляется необходимым обеспечить интеграцию подтвержденных и признанных полезными традиционных знаний в систему современного научного знания, а также в систему новейших и применимых в соответствующей области моделей управления ресурсами. Предварительным условием в этой связи является согласованная деятельность общин по составлению справочников соответствующих комплексов традиционных знаний.

50. Ключевую роль в этой деятельности должны играть организации на уровне общин и неправительственные организации. Такие сводные системы традиционных знаний могли бы использоваться учеными в качестве ценного источника информации, основы для интерпретации информации и данных и инструмента для решения некоторых возможных проблем в этой области (Сили, 1998 год).

##### B. Центры и сети традиционных знаний

51. Некоторые региональные и национальные центры уже приступили к систематической регистрации систем традиционных знаний для целей их использования в процессах устойчивого развития (Уаррен и Раджасекаран, 1993 год) при поддержке со стороны трех нидерландских и американских институтов. Два региональных центра для Африки и Азии функционируют в Нигерии и на Филиппинах. Соответствующие национальные центры уже существуют в Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Гане, Индонезии, Кении, Мексике, на Филиппинах, в Южной Африке и Венесуэле. Три упомянутых выше института поддерживают партнерские отношения с региональными и национальными центрами. Такие партнерские отношения предусматривают разработку руководящих принципов, координацию деятельности, сбор документации и консолидацию усилий.

52. Функции национальных центров включают:

- подготовку национальной базы данных для целей сбора опубликованной и неопубликованной информации о традиционных знаниях;
- разработку учебных методологий регистрации систем традиционных знаний в сотрудничестве с исследовательскими центрами; и
- налаживание связей между носителями традиционных знаний в соответствующей стране и сообществом организаций устойчивого развития.

53. В этой связи настоятельно рекомендуется продолжить работу по созданию таких центров и укреплению их институционального потенциала. Наличие между центрами адекватных линий связи будет способствовать обеспечению желаемого уровня обмена информацией. Необходимо проинформировать соответствующие стороны в засушливых районах и научное сообщество о той потенциальной роли, которую могли бы играть эти центры в их общих усилиях по борьбе с опустыниванием.

#### С. Составление агроэкологических карт

54. Анализ существующих агроэкосистем является первым шагом на пути к адекватному представлению о сельской среде и о ее физических компонентах. Карты с разбивкой площадей составляются при участии местного населения с целью проведения границ между экологическими зонами и описания селения на основе следующих характеристик: возделываемые сельскохозяйственные культуры, поголовье скота, модели землепользования, водоразделы и виды почв. Применяемая местными жителями собственная классификация фермеров позволит обнажить на более позднем этапе социально-культурные и экономические переменные, используемые для распределения по категориям важнейших местных производителей. Выявление местных организаций и ассоциаций имеет крайне важное значение для целей понимания традиционных подходов к вопросам определения, оценки и распространения технологий в области устойчивого использования ресурсов в засушливых районах. В подавляющем большинстве случаев социологу необходимо будет разработать в координации с соответствующими научными специалистами стратегический план и возглавить работу по регистрации традиционных знаний в области рационального использования природных ресурсов.

#### Д. Выявление технологий, базирующихся на результатах исследований

55. Несомненно, что фермеры, скотоводы и ученые обладают огромным запасом знаний, однако сферы их знаний практически не пересекаются. В этой связи наилучшим способом для взаимного обучения вышеуказанных групп является обеспечение их взаимодействия по линии фермер - ученый специалист или скотовод - ученый специалист. На этапе выявления технологий, базирующихся на результатах исследований, настоятельно рекомендуется использовать представителей общин, проявляющих интерес к исследовательской деятельности. Этим людям необходимо предложить на выбор ряд имеющихся технологий, с тем чтобы они дали им оценку. В ходе оценочного эксперимента необходимо обеспечить, чтобы представители общин могли пользоваться собственными критериями для оценки тестируемых технологий в области рационального использования ресурсов в засушливых районах. При подготовке окончательного заключения следует исходить из принципа совместимости с экологическими условиями, потребностей в институциональной поддержке, степени рентабельности, уровня сопряженных с планируемой деятельностью рисков и потребностей во внешних ресурсах.

56. Результаты таких экспериментов, проводящихся при участии фермеров и скотоводов, будут иметь определяющее значение для целей широкомасштабного распространения технологий, рекомендуемых для засушливых районов. На этапе распространения необходимо принимать во внимание социально-культурные, экономические и институциональные факторы для целей обеспечения надежности и воспроизводимости соответствующих комплексных или гибридных технологий.

57. Роль ОУО и НПО на различных этапах этого процесса представляется просто незаменимой. Все эти меры по консолидации усилий, несомненно, позволят вести эффективную борьбу с опустыниванием в засушливых районах.

ССЫЛКИ

Barraclough, S. 1993. "Social dimensions of desertification: a review of key issues emerging from literature." Pp 1-37 *in* *Listening to the People: Social Aspects of Dry-Land Management*. Daniel Stiles (ed.). UNEP, Nairobi, Kenya.

Gupta, A. (ed.) 1989. *Honey Bee*, a quarterly newsletter. Indian Institute of Management, Ahmedabad, India.

Hausler, S. 1993. "Some reflections on the use of indigenous knowledge in strategies to curb environmental degradation." Pp 47-53 *in* *Listening to the People: Social Aspects of Dry-Land Management*. Daniel Stiles (ed.). UNEP, Nairobi, Kenya.

IFAD. 1993. *Building on Traditions - Conserving Land and Alleviating Poverty*. A video tape. Rome, Italy.

Kerr, J. (ed.). 1991. *Summary of Proceedings of the Workshop on Farmer's Practices and Soil and Water Conservation Programmes*. ICRISAT, Patancheru, India.

E. Mathias-Mundy, E. Muchena, G. McKiernan, and P. Mundy. 1992. *Indigenous Technical Knowledge of Private Tree Management. A Bibliographic Report*. Iowa State University, Ames, Iowa, USA.

Norgaard, R. B. 1984. "Traditional agricultural knowledge: future, prospects, and institutional implications." *Am. J. Agri. Econ.* 66: 874-878.

Norton, J.B., R. R. Pawluk, and J. A. Sandor. 1998. "Observation and experience linking indigenous knowledge at Zuni, New Mexico." *J. Arid Environ.* 39: 331-340.

Odera, J. A. 1999. "Traditional techniques used in dryland areas of Asia, Middle East, West Asia, Africa, and Latin America and the Caribbean in combating desertification: a global synthesis." UNCCD secretariat, Bonn, Germany.

Seely, M. K. 1998. "Can science and community action connect to combat desertification?" *J. Arid Environ.* 39: 267-278.

Tahoun, S. A. 1999. "Traditional techniques used in the dryland areas of the world to combat desertification." UNCCD secretariat, Bonn, Germany.

Thompson, C. 1994. *Lessons Learned from IDRC-supported Projects on Desertification and Land Degradation*. A summary published by IDRC, Ottawa, Canada.

Warren, D. M., and B. Rajasekaran. 1993. "Using indigenous knowledge for sustainable dry-land management: a global perspective." Pp 89-100 *in* *Listening to the People: Social Aspects of Dry-Land Management*. Daniel Stiles (ed.). UNEP, Nairobi, Kenya.